

## MEMORIAS DE LA VIDA PASADA

por Shimshon LUSNER

En el pasado, Łęczyca era una ciudad judía. Sus antigüedades demuestran que Łęczyca es una de las ciudades más antiguas de Polonia. A dos kilómetros de la ciudad hay una iglesia muy antigua. Hoy en día, es un pueblo llamado Tum. Hace cientos de años, la iglesia pertenecía a la ciudad de Łęczyca. Allí, el rey Casimiro rezaba cuando pasaba tiempo en Łęczyca. Hoy en día, todavía quedan las ruinas de un castillo. Según la leyenda, desde el castillo hay un túnel que conduce directamente a la iglesia. Está situado debajo de tumbas, establos de caballos, etc. También hay un gran jardín: "El jardín del rey". La iglesia de Tum es una de las iglesias más antiguas de toda Polonia. Fue construida cuando los polacos adoptaron la fe cristiana hace casi 1000 años.

Łęczyca fue antiguamente una provincia (capital) a la que pertenecían Kutno, Brzeziny y otras ciudades. De vez en cuando, el Senado celebraba allí reuniones.

Entre Łęczyca y Tum hay una gran montaña, la Szwedzka Góra: allí, a principios del siglo XVII, los suecos ocuparon la ciudad de Łęczyca. En la Edad Media, cada ciudad tenía una gran muralla alrededor y una fortaleza. Cuando los polacos vieron que la ciudad estaba al borde del colapso, se disfrazaron de judíos y arrojaron agua caliente desde la muralla al ejército sueco que se acercaba. Como resultado, se desató una terrible masacre en la que murieron casi todos los judíos de la ciudad. Según cuenta la leyenda, solo sobrevivió una mujer, que se escondió en la sinagoga detrás de una gruesa pared, donde nadie la podía encontrar. Eso la salvó de la muerte....

La vida judía siempre fue agitada. La población en general contaba con más de 13.000 habitantes, de los cuales unos 5.000 eran judíos, la mayoría de los cuales se

dedicaban al comercio y a la artesanía: sastres, zapateros, fabricantes de bolsos, zapateros, relojeros y otros oficios. En Łęczyca no había fábricas. Hace años había una fábrica de papel de fumar perteneciente a R' Yonah Libke. Había una cervecería, dos fábricas de jabón: una pertenecía a Sh. Rawicki y la otra a Sh. M. Lipner; dos molinos: un molino de agua y un molino de vapor. En otro tiempo había también una fábrica textil, pero no tuvo éxito a causa de la cercana ciudad de Ozorków con su industria textil. Al poco tiempo, la fábrica textil de Łęczyca tuvo que ser liquidada.

Łęczyca también tenía dos iglesias: la de San Bernardino era para los cristianos devotos. Había una ventana a través de la cual se podía ver un pequeño ataúd con el esqueleto de un niño. Detrás del ataúd había una imagen pintada a color, en la que judíos con barbas largas extraen la sangre del niño, para la matzá de Pascua. Era simplemente una difamación de sangre. (Cuando Shalom Asz visitó Łęczyca, lo llevamos allí y le mostramos la imagen. Le causó una terrible impresión... Años después, Lazar Kohn nos visitó, también le mostramos la imagen. Más tarde escribió un artículo sobre la horrible imagen en el Łódź Folks-Blat). Esta imagen se extendió más tarde a los polacos, cuando el antisemitismo se intensificó y provocó más ira contra los judíos. Y en la segunda iglesia, los alemanes reunieron a todos los judíos de la ciudad antes de enviarlos a los guetos.

Allí había también una hermosa sinagoga, un adorno para la población judía. En 1898, precisamente en *Kol Nidrei*<sup>1</sup> ocurrió una terrible catástrofe en esta sinagoga. Todavía no había luz eléctrica. A las mujeres piadosas se les proporcionó una lámpara de queroseno, que fue volcada. Hubo un clamor: "¡Arde!"...

---

<sup>1</sup> NdT: Servicio vespertino de Yom Kippur. Ese año, se celebró el 25 de septiembre de 1898.

Las mujeres, presas del pánico, corrieron hacia la salida. Las puertas estaban cerradas y era imposible salir. 22 mujeres murieron y muchas cayeron del segundo piso y fueron encontradas muertas. Por la mañana, toda la ciudad estaba de luto. Por la noche, después del *maariv*, tuvo lugar el entierro. Todas las víctimas fueron enterradas en una tumba alargada frente al cementerio. Durante muchos años, la gente que entraba en el cementerio podía ver la tumba alargada ante sus ojos. Los alemanes destruyeron el cementerio, arrancaron las lápidas y bloquearon la calle que conducía al tren. Incluso el *ohel* fue destruido y el campo quedó patas arriba, de modo que nadie podía reconocer lo que había allí. Allí crecía la hierba y los cristianos alimentaban a las vacas y a los cerdos.

Los judíos tenían su propia comunidad, con cuatro *dozors*<sup>2</sup>. La comunidad sólo tenía competencias para ocuparse de los asuntos religiosos. Para ello contaba con un rabino, jueces, matasanos rituales, un *gabbai* para la sinagoga y un cantor. Cantores: de aquellos tiempos recordamos a tres: un judío lituano llamado Berke. Fue cantor hasta muy anciano. Más tarde llegó el cantor Menachem Lubelski: en los años 20 viajó a Bélgica, donde murió poco después. Después de él llegó a Łęczycza el cantor Henech Brush: originario de Kleczew; permaneció como cantor en Łęczycza hasta el estallido de la Segunda Guerra Mundial y murió en Chełmno junto con otros miles de judíos.

Los judíos que pagaban el impuesto municipal tenían derecho a votar.

Cada tres años se celebraban elecciones municipales para elegir a los nuevos *dozors*, pero casi siempre salían elegidos los mismos buenos judíos... La ciudad aún no contaba con suministro de agua. Cada casa tenía su propio aguador. El agua se extraía del río Bzura, que desembocaba en la ciudad. En verano, la gente se bañaba en el río Bzura.

En Pesaj no se confiaba en el aguador, porque los judíos eran muy piadosos. Había que enviar a un niño para que vigilara al *goy*, para que no arrojara *chametz* al agua.

Los artesanos judíos enviaban a sus hijas a trabajar como sirvientas en establecimientos de hombres ricos. Más tarde, las hijas trabajaban como sastres, peluqueras, sombrereras o calceteras.

Había *cheders* con maestros: desde un maestro joven, que enseñaba el alfabeto a los niños, hasta un maestro de Gemara, que enseñaba a los adultos. Había diferentes sociedades, como: *Chevra-Tehilim*, *Knesset-Orachim*, *Chevra-Kadisha*, un *Beit-Midrash* donde jóvenes y viejos siempre se sentaban y estudiaban.

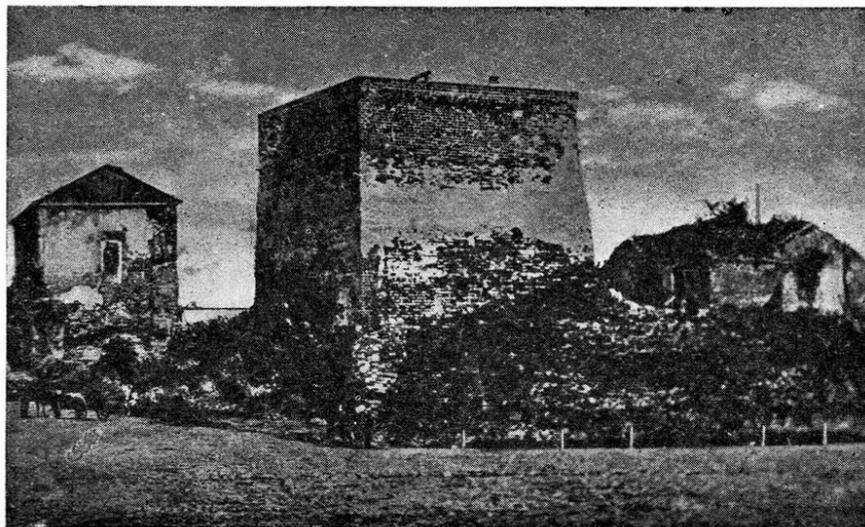
Todos los sábados por la tarde, un judío erudito daba una lección a los artesanos y explicaba todo en su lengua materna. Otros judíos recitaban salmos y más tarde la gente rezaba en *maariv*...

¡Así era la vida judía!

Cada año, el 15 de febrero, se celebra el "*prizyv*"<sup>3</sup>. Cuando los jóvenes polacos de toda la provincia se reunían y querían hacer una fiesta, robaban a los judíos sus pertenencias. Sin embargo, cuando los jóvenes judíos empezaron a romperles los huesos, los saqueos y los pogromos cesaron.

La provincia de Łęczycza pertenecía a la provincia de Kalisz. Łęczycza era originalmente una ciudad polaca, pero la mayoría de las tiendas y casas pertenecían a judíos. En Shabat o en las fiestas judías, toda la ciudad permanecía en un silencio sagrado, excepto la tienda de embutidos y la panadería cristiana, que estaban abiertas.

En Łęczycza vivía un judío, Bezalel Panczewski. Tenía hijos a los que quería dar una educación laica, por lo que contrató a un maestro. En aquella época no era aceptable enviar a los niños a una escuela cristiana, aunque había dos maestros judíos: Moshe Lerer, que tenía su escuela en su apartamento, de manera ilegal; El segundo, Yeshayahu Lerer, era al mismo tiempo el *Soltys* entre los judíos. También dirigía una escuela en su apartamento, pero de manera legal.



La antigua fortaleza ('Zamek').

<sup>2</sup> NdT: Representantes no remunerados de la comunidad, elegidos por la población judía adulta, bajo la supervisión de las autoridades polacas.

<sup>3</sup> NdT: Servicio militar obligatorio en el ejército ruso, bajo el régimen zarista.

Este Yeshayahu Lerer tenía también otra función: cuando nacía un niño, le daban un par de monedas de oro para que las comunicara a la municipalidad. Como le gustaba tanto el licor fuerte, se bebía el dinero y no informaba del nacimiento. Pero si era un niño, se daba cuenta de que eso afectaría al *prizyv* y habría grandes problemas... informaba del nacimiento años después. Así se hacía: uno era registrado como mayor y otro como menor, y así sucesivamente.

El profesor que vino a Łęczycza por Panczewski se llamaba Klausner. Era un sionista activo. Pronto se organizó un movimiento sionista. La mayor parte del tiempo iba a la sala de estudio de los estudiantes, lo que para él era un elemento gratificante. Los sionistas de Łęczycza eran en su mayoría sionistas generales.

También existía un movimiento revisionista, que apoyaba a Ze'ev Jabotinsky. En años posteriores, también surgieron las organizaciones juveniles sionistas, "Gordonia" y "Mizrahi".

En 1904 llegó a Łęczycza desde Lituania un dentista, Moshe Kuszner, también sionista. Con su ayuda y gran esfuerzo consiguió que en 1907 se legalizara la biblioteca social judía. Diez años después, durante la Primera Guerra Mundial, ya bajo el dominio alemán, la biblioteca celebró su aniversario con gran entusiasmo.

También había un gran movimiento jasídico, de mayoría Ger. También había jasidim de Alexandrow. En años posteriores, los jasidim de Ger se organizaron en un partido, la *Agudah*, con sus propios *scheders*, una escuela de niñas *Beit Yaakov*, una organización juvenil, *Poalei Emunei Israel*. Siempre iban a las urnas con el partido gobernante, *Sanation*. También había un tercer movimiento jasídico, el más culto "Mizrahi". Se llamaban a sí mismos jasidim de Zawiercie.

En Łęczycza también había una antigua dinastía de rabinos. En el cementerio estaban enterrados cuatro grandes rabinos de una misma familia. El último rabino fue asesinado en el gueto de Łódź.

Hace mucho tiempo, en Łęczycza había un gran hombre justo. Sin embargo, era un *mitnaged*<sup>4</sup>, y los jasidim lo persiguieron con tantos chismes y rumores que se vio obligado a abandonar Łęczycza y trasladarse a otra ciudad. Su nombre era R' *Malbi*"m<sup>5</sup>. En 1863, los judíos de Łęczycza participaron en un levantamiento contra el poder zarista, en favor de una Polonia independiente; más tarde pagaron un alto precio por ello...

El 1 de agosto de 1914 estalló la Primera Guerra Mundial. Tras varias semanas de duros combates, los alemanes ocuparon gran parte de la Polonia rusa, incluida Łęczycza.

La situación de los judíos se volvió extremadamente difícil: aquellos que lograron hacerse con los rublos del banco del gobierno aún lograron sobrevivir, pero la mayoría de la población se moría de hambre. Vimos que era necesario hacer algo para aliviar la necesidad.

Necesitábamos crear una organización de ayuda y preparar almuerzos. Nos dirigimos al comandante con la petición de que distribuyera víveres. Los judíos prósperos fueron gravados.

Continuamos así con la ayuda durante casi todo un invierno.

Antes de Pésaj, acordamos realizar una representación teatral: "El hombre salvaje" de Yaakov Gordin. Este teatro pertenecía al cuerpo de bomberos. Lo conseguimos por una tarifa muy pequeña.

Poco después de Pésaj, celebramos un día glorioso, que nos proporcionó un buen ingreso.

En el verano de 1915, comenzamos a pensar en elevar el nivel mental y cultural de la población, que estaba en un nivel muy bajo. Aaron y Samson Lusner, Yaakov-Yosef Wojdislawski, Yehoshua Grinbaum y Zelik Benedik decidieron crear clases nocturnas para trabajadores. Con la ayuda de Yechiel-Meir Rogozinski (Ingeniero químico), se llevaron a cabo los cursos. Se trajeron dos profesores de Łódź: Karlicki y Ajchner. Además de las clases todas las tardes, los sábados impartíamos clases de ciencias, como química, física, historia cultural e historia judía, a las que asistían muchos alumnos. La matrícula era pequeña. Más tarde, con el paso de los años, el local donde impartíamos las clases nocturnas se transformó en el instituto público judío n° 4 de la ciudad.

Casi al mismo tiempo, en Łęczycza apareció un hombre llamado Abraham Gutman, un *Poalei-Zionist*. En aquella época en Łęczycza no existía el Partido Laborista. Con la ayuda de los compañeros de Łódź, se creó un partido que más tarde se convirtió en una fuerza importante, con sede propia y un concejal en el ayuntamiento. Gutman se instaló más tarde en Łęczycza, se casó, vivió aquí hasta finales de los años veinte y emigró a París, donde murió hace tres años.

En Łęczycza, desde la época rusa, existía un movimiento obrero, como el *Bund*, el P.P.S., el S.D.K.P.L. Cada partido tenía su "*bojówka*"<sup>6</sup>. En aquella época, los detenidos políticos de Łódź eran enviados a menudo a la cárcel a la espera de sus "*wyroks*"<sup>7</sup> o, en el "convoy de prisioneros", para ser enviados a Siberia, en la prisión de Łęczycza. En 1906, una muchacha de Łęczycza llamada Rivtshe, hija de Mohel, fue traída de Łódź. Trabajaba allí como modista y pertenecía a un partido socialista. En un mitin, ella, el portavoz y otros compañeros fueron arrestados y enviados a Łęczycza, donde estuvo detenida durante casi dos años y luego deportada con un grupo de presos políticos a Siberia. De Siberia huyó más tarde a París, donde nunca más se supo de ella. Su padre, un gran jasid, lloró por ella...

A menudo se oía que alguien había disparado contra un "*rewirowy*"<sup>8</sup> o un gendarme. De repente, se desató un tumulto en la ciudad: el director de la prisión fue asesinado a tiros mientras estaba acompañado por un contratista

<sup>4</sup> NdT: hebreo, "opositor" (al jasidismo).

<sup>5</sup> NdT: Meir Leibush ben Yehiel Michel Wisser (7 de marzo de 1809 - 18 de septiembre de 1879 Kiev, Ucrania).

<sup>6</sup> NdT: polaco, "grupo de asalto".

<sup>7</sup> NdT: polaco, "Sentencia judicial".

<sup>8</sup> NdT: polaco, "policía militar".

judío, Bernard Przedborski. Este judío resultó ileso; el intento de asesinato fue llevado a cabo por un tal Kopaczewski del P.P.S.

El 15 de octubre de 1905, tras la derrota de Rusia en la guerra contra Japón, estalló una gran tormenta revolucionaria. Se produjeron importantes huelgas políticas. Se enviaron aprendices a comprobar que no hubiera gente trabajando en los talleres. En cuanto entraron en el taller de Moshe-Leib, el sastre de señoras, éste llamó a la policía y los muchachos fueron arrestados. Estuvieron encarcelados desde el jueves hasta el sábado.

Como el gobierno zarista había publicado un manifiesto y prometido al pueblo de Rusia una constitución, nos reunimos el sábado por la mañana temprano en la prisión y exigimos la liberación de todos los presos políticos. Al mediodía, las puertas se abrieron y todos los presos políticos fueron liberados. Pronto se formó una gran manifestación con banderas rojas, con diversas inscripciones. Discursos, canciones revolucionarias, diferentes desafíos. Más tarde, entraron en un restaurante cristiano, bebieron y comieron hasta la medianoche, todo a expensas de Moshe-Leib...

Un viernes por la noche, la población polaca de Łeczyca se manifestó bajo diversas banderas, también religiosas, y gritó a los judíos: "¡Viva la unidad!"..., "¡Viva la Polonia independiente!". El gobierno zarista examinó la situación y abolió la constitución. La reacción fue abrumadora. Muchos huyeron a los Estados Unidos, Inglaterra, Francia y Alemania. ¡Así terminó la "libertad" que el gobierno zarista concedía al pueblo!

En el verano de 1916 estalló una terrible epidemia de tifus. Cada día, la gente en plena forma moría en la calle. El alboroto era grande... Los judíos piadosos decidieron casar a un pobre muchacho con una pobre muchacha<sup>9</sup> en el cementerio...

Toda la ciudad de judíos, los terratenientes más guapos, eran "suegros"; jugaban y bailaban, daban sermones. El resultado final fue que un par de días después de la boda, el hombre dejó a su joven esposa y ella se quedó como una eterna *agunah*<sup>10</sup>... Esto ayudó poco a detener la epidemia...

En el ámbito cultural hemos hecho mucho: en el verano de 1918 celebramos el tercer aniversario de las mencionadas clases nocturnas, con la participación de un conferenciante invitado de Łódź, Freind Rawin. La celebración fue muy impresionante. Esto ocurrió durante la independencia de Polonia.

Formamos el coro "*HaZamir*", nuestra propia orquesta, dirigida por Zajderman. Se han celebrado varios conciertos con gran éxito.

También organizamos un club deportivo, que se entrenaba en campo abierto, bajo la dirección de un soldado alemán. Más tarde contratamos a un profesor de deportes de Łódź. Al cabo de un tiempo, el trabajo se interrumpió. Después de unos años, la asociación deportiva se reorganizó bajo el nombre de "*HaKoach*", con su propio local, un *drużyna*<sup>11</sup> de fútbol y su propia orquesta de viento, dirigida por Shimon Brodzicki (ahora en Israel).

También existía un sindicato de artesanos, presidido por R' Nathan Rogozinski. El sindicato de artesanos estaba afiliado a la Central de Varsovia. Cada tres años se celebraba un congreso al que Łeczyca enviaba a sus delegados. Había muchas cuestiones complicadas que resolver, como por ejemplo: la tarjeta de artesano, los exámenes para los nuevos maestros.

También existía un sindicato de comerciantes presidido por Moshe Piątkowski, hasta la Segunda Guerra Mundial. Se organizó una asociación de comerciantes con Yaakov Szpigel como presidente y Yaakov Wiszegródzki



Ayuntamiento ('*Magistrat*')  
en Łeczyca.

<sup>9</sup> NdT: costumbre religiosa judía, también llamada "boda negra" o "boda de huérfanos".

<sup>10</sup> NdT: hebreo, "mujer encadenada", mujer casada que no puede obtener un acuerdo de divorcio con su marido y, por lo tanto, no puede casarse nuevamente.

<sup>11</sup> NdT: polaco "equipo".

como secretario. Ambos fueron ahorcados por asesinos alemanes.<sup>12</sup>

El sindicato de comerciantes no existió durante mucho tiempo, ya que poco después estalló la Segunda Guerra Mundial.

También existía un banco judío de préstamos y ahorros, que con el tiempo se transformó en un banco popular, conectado al banco central de Varsovia.

Paralelamente al banco popular, existía también un fondo de beneficencia, en el que un comerciante pobre o un pequeño artesano podía obtener un préstamo sin intereses. El fondo de beneficencia fue organizado por Moshe Messerszmid, que se instaló en Łęczycza durante la Primera Guerra Mundial. Era oriundo de Łódź. ¡El fondo de beneficencia fue una gran ayuda para los pobres!

En Łęczycza también había un grupo de *bikur cholim*<sup>13</sup>, al que pertenecía prácticamente toda la población judía, de izquierda a derecha. La tarea de los *bikur cholim* era proporcionar asistencia médica a los pobres. Para ello, contactábamos con un médico judío, en colaboración con una farmacia; cada mes, un médico y un farmacéutico daban consultas.

El Ayuntamiento de Łęczycza está formado por 24 concejales, un alcalde, un teniente de alcalde y tres "lawniks"<sup>14</sup>. Los judíos siempre han tenido ocho concejales, incluido un *Poalei-Zionist*. Por tanto, los judíos tenían un *lawnik*. Durante años fue David Kopel.

Los judíos de Łęczycza amaban el teatro. En el mapa mundial del teatro, Łęczycza ocupaba un lugar importante. Los mejores actores vinieron a nosotros, como: Julius Adler, Herman Sieradzki, Esther-Rachel Kaminska, Ida Kaminska, Zygmunt Turkow, Abraham Morewski, Samberg, Rachel Holcer, Yaakov Wajslic, Dżigan y Szumacher<sup>15</sup> del teatro "Ararat" de Łódź, Goldsztajn y otros. También teníamos un círculo dramático, que se formó después de la primera ocupación alemana. Durante muchos años el director fue Laser Gasz; más tarde viajó a Francia, ahora a Belfort. Después de su partida, la dirección la asumió el autor de estas líneas, hasta su partida (el 10 de febrero de 1939) a Australia. En años posteriores, bajo los auspicios del gobierno polaco, el círculo

dramático se afilió a la Central de Varsovia como "escenario judío", con su propio local. Hemos representado numerosas obras del repertorio judío, así como del europeo.

Las organizaciones obreras también han llevado a cabo una actividad febril. Han traído a los mejores oradores a diversas conferencias sobre temas partidistas o literarios. También nos han visitado escritores judíos como: Melech Rawicz, Z. Segalowicz, el Dr. Czerman, el Dr. Michael Wajchert y otros.

El 1 de septiembre de 1939 estalló la Segunda Guerra Mundial. Tras intensos combates que duraron varios días, los alemanes ocuparon varias ciudades, incluida Łęczycza. La situación de los judíos se volvió muy difícil: no se les permitía sacar la cabeza a la calle y a quien no obedecía sus órdenes se le disparaba en el acto. La sinagoga fue demolida con dinamita. En medio del mercado levantaron una horca y todos los judíos de la ciudad tuvieron que reunirse para presenciar el ahorcamiento de los diez judíos. Después los llevaron a trabajar y los enviaron a campos de concentración. No pasó mucho tiempo, quizás un año, hasta que todos los judíos fueron reunidos en una iglesia y enviados a dos guetos: Poddebice y Grabów. De este modo, se arrasó un asentamiento judío que había existido durante varios cientos de años.

Hasta el día de hoy, Łęczycza es *Judenrein*. Algunos judíos de Łęczycza huyeron a Rusia, todos menos los alemanes. Todos se dispersaron: a Israel, Estados Unidos, Canadá, Australia, etc. Los judíos de Łęczycza que se quedaron compartieron la suerte de los seis millones de judíos mártires.

Algunos judíos de Łęczycza terminaron en el campo de exterminio de Chełmno, donde fueron asesinados cientos de miles de judíos. Trabajaban allí como sastres. Antes de irse, los alemanes los llevaron a todos a un patio y los fusilaron con ametralladoras. Entre los mártires: Simcha Wachtel con su hijo Israel, Yehoshua Juda, Beniek Jastrzębski.

Así terminó el capítulo de los judíos de Łęczycza...

<sup>12</sup> NdT: ver en las páginas 440 y 441 del libro original.

<sup>13</sup> NdT: hebreo, "visitar a los enfermos". Tradición judía para hacer compañía y ayudar a enfermos con pocos o pobres familiares.

<sup>14</sup> NdT: Jueces legos, miembros del consejo municipal.

<sup>15</sup> NdT: Shimon Dżigan (1905 Łódź – 1980 Tel Aviv) e Israel Szumacher (1908–1961), dúo cómico.